

 凤凰卫视  
凤凰书品

凤凰书品◎编  
窦文涛◎主持

春风十里  
不如你

跟 冯唐 聊天

 CNS

湖南文艺出版社  
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

 博集天卷  
CS-BOOKY

凤凰书品◎编

窦文涛◎主持

春 风 十 里  
不 如 你

跟冯唐聊天



湖南文艺出版社  
HUMAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



明熊天卷  
CS-BOOKY

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

春风十里不如你 / 凤凰书品编; 窦文涛主持. — 长沙: 湖南文艺出版社, 2017.1  
ISBN 978-7-5404-7826-1

I . ①春… II . ①凤… ②窦… III . ①访问记 - 作品集 - 中国 - 当代 IV . ① I253

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 254904 号

©中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可, 任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容, 违者将受到法律制裁。

上架建议: 大众文化

CHUNFENG SHI LI BURU NI

## 春风十里不如你

编 者: 凤凰书品

主 持: 窦文涛

出 版 人: 曾赛丰

责任编辑: 薛 健 刘诗哲

监 制: 蔡明菲 潘 良

特约策划: 李 荡

特约编辑: 汪 璐

营销编辑: 李 群 张锦涵

封面设计: 张丽娜

版式设计: 李 洁

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编: 410014)

网 址: [www.hnwy.net](http://www.hnwy.net)

印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 180 千字

印 张: 8.5

版 次: 2017 年 1 月第 1 版

印 次: 2017 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-7826-1

定 价: 42.00 元

质量监督电话: 010-59096394

团购电话: 010-59320018

春风十里不如你  
CONTENTS  
目 录

Chapter One	鸟 飞 了	《飞鸟集》被下架不是阴谋论	003
		泰戈尔成了网络小鲜肉?	007
		庸众是残酷的,每个人是善良的	014
		诗人最大的武器是押韵?	019
		文字英雄王小波排第一	025
		人间无大事 除了吃和睡	032
		诗人?女孩陪你去医院……	033
		致泰戈尔的信——你对我微笑不语(节选)	037
001			
Chapter Two	艺 术 标 准	记者和医生容易成为作家	043
		曲有误,周郎顾	046
		胸不让看了,出口在哪儿?	050
		女人简直要一切?!	058
		绅士风度装着装着就习惯了……	062
041			

Chapter Three	过年	过年不流行放炮了	070
		人人低头看手机	073
		选择够复杂的城市终老	076
		择一城而终老	080
		没话说只能怀旧	084
		结结巴巴也是一种美	086
		唯大英雄能本色	089
		人到四十，诗如泉涌	092
067		三观不是导演个人问题	096

Chapter Four	糙活	大学的灵魂被洗过了	105
		化用也要再创造	109
		人的内在要有诚意	113
		世上哪儿有那么多捷径?	115
		创作无快感 抄袭成自然	117
		主流审美是土豪金	120
		103	

Chapter Five	看 花	日本樱花起源于中国?	129	
		花是种生殖系统	132	
		浮生若梦 不如看花	136	
		想交朋友就别谈艺术	140	
		“逸”是一种放松状态	143	
		花也是政治	145	
		地气就是乌烟瘴气?	150	
		挣钱是有道理的	154	
		现代社会人的异化	158	
		127	尊老是中国文明特色	161

Chapter Six	跑 步	基因决定很多事情	167	
		清醒时思考, 郁闷时跑步	169	
		人腿战胜科技	173	
		跟自己的身体在一起	177	
		“戒”意味着你不会再犹豫了	180	
		文人的嫉妒心跟女人一样强	183	
		想象力就是生产力	185	
		科幻不是胡想	190	
		165	外星人就在我们附近?	194

Chapter  
Seven

男女

201

- 代孕是个太新的产业 204
- 中国不允许双重国籍 206
- 孩子是最弱勢的群体 207
- 人把自己玩进去了 210
- 这是女权还是自私? 213
- 我都请你吃麦当劳了,你还不让我睡? 216
- 女人有权决定自己的身体 218
- 结婚久了,激素不够了 221
- 一别两宽,各生欢喜 224
- 欲戴皇冠,必承其重 226
- 男女话题谁都能聊 229
- 明星不等于社会楷模 231

Chapter  
Eight

真  
话

235

- |             |     |
|-------------|-----|
| 从鱼鳔、羊肠到避孕药  | 238 |
| 避孕药之父走上文学道路 | 240 |
| 我的身体我做主     | 243 |
| 女性自主 男权翻转   | 244 |
| 怪力乱神充斥民间    | 250 |
| “莆田系”与百度之争  | 252 |
| 说真话很难吗?     | 258 |
| 说真话是常人道德    | 260 |



Chapter  
One

鸟飞了

/ 春风十里不如你 /

Stray birds of summer come to my window to sing and fly away.  
And yellow leaves of autumn,  
which have no songs,  
flutter and fall there with a sigh.

——泰戈尔

夏日的飞鸟来到我窗前  
歌  
笑  
翩跹  
消失在我眼前  
秋天的黄叶一直在窗前  
无歌  
无笑  
无翩跹  
坠落在我眼前

——冯唐译

窦文涛：最近这个事儿吧，我知道你可能不一定愿意说，但是绕不过去啊。你真觉得《飞鸟集》下架是个坏事吗？

冯唐：我觉得对读者来说可能是个坏事，尤其对那些想读的人。

窦文涛：我都想买一本了，才惊觉已经下架收回了，打算跟你买，结果你自己都没有！

冯唐：这逻辑很怪的，一旦说下架收回了，很多人就管我要书。我说我也是正常渠道啊，又不是开印刷厂的，手里怎么会有书？

许子东：刚出的时候你应该有一批样书。

冯唐：十本样书。作家出书，拿十本二十本样书就了不得了。

许子东：这是畅销书。我们学术书出版方要我们买一百本。很多老作家家里，自己的著作堆了一大堆，都是样书。

## 《飞鸟集》被下架不是阴谋论

窦文涛：下架这个事情呢，我发现一个现象，就是谁被骂了，就相当于被帮了一把。反对的声音越多，某种程度上反而有利于卖书，直至收回下架。你不觉得因为这个，书反倒火了吗？

**冯唐：**我觉得原来就卖得还可以吧。

**窦文涛：**我看见有报道说，文学界、翻译界很多人认为这是个炒作事件，是出版社的营销手段，先卖再说审议，审议完了再卖，卖得就更好了……

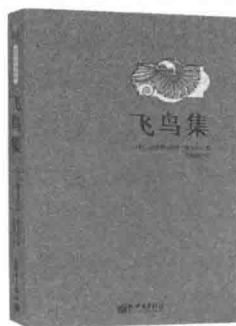
**冯唐：**我得稍稍打断你一下了！第一，我特别不喜欢“阴谋论”，总是以恶意度人，觉得有个潜在的阴谋，我觉得这是人性问题。日子怎么着都是过，阴谋论过是一辈子，阳光点过也是一辈子，可能阳光点心里更舒坦。第二，咱就顺着阴谋论想，他们给我翻译费，一个字10元，8000字稿费8万元，除去税只剩7万元，我翻了3个月。除了这笔固定稿费，之后的销量跟我没有任何关系。当时出书是在7月，不到半年大概卖了5万册，销量并不算差，当然不是红得一塌糊涂，但诗集5万还可以。为什么这时候忽然要炒作，刚出的时候不炒？

**许子东：**你当初怎么不选版税制？

**冯唐：**书商不乐意，我也觉得不是大事，就当给文学做点贡献，自己也练练笔。

**窦文涛：**据我收到的情报——当然我的情报一向也不太准，恐怕是出版社疯了，毕竟泰戈尔的诗集是中国中学语文的推荐阅读书呢。听说你这个译本出来以后，很多有识之士就愤怒了，然后出版社也怕舆论压力，所以就收回、下架。有些人认为这不是一个文学事件，而是成了传播事件甚至娱乐事件。听说你接受《南方周末》采访，还把电话给摔了。

**冯唐：**本来这事儿我不想聊的，但那个记者约了好几次，我说那就聊聊吧，我英文也不错，汉语也不错，然后有点闲工夫，



| 郑振铎译本 |



| 郑振铎、冰心合译本 |



| 冯唐译本 |

翻了一个去世 70 多年的诗人出版了近 100 年的诗集，有什么问题吗？

**窦文涛：**插播一下，鄙人平生一本书也没出过，所以中文是歇了的，英文更是连番茄汁的音都发不准，我的无知使我只能保持中立。但我打电话问了好几个我觉得有见识的人，有位老哥说冯唐翻译的这本书我不会推荐给我的孩子，因为对他的一些译法我不能同意，但我誓死捍卫他翻译、出版以及书不被下架的公民权利。我觉得这是个平衡之论。

**冯唐：**怎么翻实话讲是个很复杂的问题，可以有各种各样的理论，凭什么你的理论就是标准答案？我要跟着你走？记者问“为什么这个英文词你要翻成这个中文字”“为什么这首诗要押这个韵”“这个词在你的语汇里是什么意思”……我实在不想在电话里跟一个不认识的记者讲怎么译诗，不是一下能讲明白的，好比“僧推月下门”“僧敲月下门”，这种字怎么讲？就像贝多芬说我给你弹遍曲子你没听懂，再弹一遍你还没听懂，含着眼泪再弹一遍你还不懂，我只能说“滚”……

**窦文涛：**就把电话摔了？

**冯唐：**不是摔了，是挂了，手机很贵的。

**窦文涛：**报道说摔了电话之后，你很快又把你托福成绩给记者发过去了。

**冯唐：**我大概 1997 年考的托福，考了满分，搁微博上了。有人说，凭什么你翻译？我说，凭什么我不能翻译？我英文不比你好，托福拿满分，并不能说明译得好，但至少英文基本过关。中文呢，我出了六本小说、三本杂文集、一本诗集、一个短篇小

说集，说明我中文至少比一般水平好。两门语言我都懂，我自己还写点诗，我觉得至少我有一个拿起笔来翻译的自由和权利。但是这逻辑跟很多人讲太难，你发现他们又没逻辑又没情怀，然后还没技术还没本事，那怎么办？

## 泰戈尔成了网络小鲜肉？

窦文涛：我最近爱听一个歌，叫什么《静静地看着你装×》，看你牛×也好装×也好，自有一种呈现。咱不如具体问题具体分析，你为什么要把泰戈尔翻译得这么骚呢？是因为你骚吗？

冯唐：首先，我理解的泰戈尔呈现的就是这种气质。第二，“骚”这个字你不能用淫秽的眼光看，骚有很多定义。语言本身是一个具有多重含义和欺骗性的人造物。

窦文涛：我是觉得这个事儿甭管炒作不炒作，牛×不牛×，活到我这个岁数，我见到各种人，有的特屌，有的特牛，但最后我发现，这都不重要，20年之后，就作品在这儿，对吧？

冯唐：作品说话，时间说话。

窦文涛：对，得拿具体作品出来看，要不然说了半天，大家只抓着其中的三首，其实有好几百首呢。

冯唐：一共326首。

窦文涛：那为什么老说这三首？

冯唐：为什么你只看见裤裆？





| 冯唐部分作品 |

